

# 胡宮神社とその周辺

## Konomiya Shrine and Its Surroundings



多賀を世界に発信  
Introduce Taga to the World Project

多賀町教育委員会  
Taga Town Board of Education





Copyright @ February 2008 by Taga Town Board of Education  
160-1 Kyutoku  
Taga, Inukami, Shiga 522-0352 JAPAN  
phone;+81 -(0)749-48-1800  
<http://www.tagatown.jp/>  
E-mail : s-ed@tagatown.jp

### 胡宮神社とその周辺

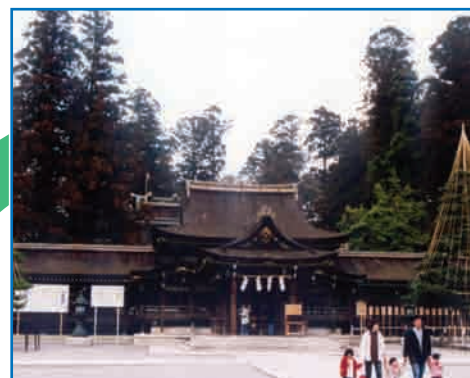
Konomiya Shrine and Its Surroundings  
(Tr. by Hoyu Ishida and Walter Klinger)

# 胡宮神社とその周辺

## Konomiya Shrine and Its Surroundings



多賀三社まいり  
Taga Three Shrines Circuit



多賀大社（Taga Grand Shrine）



胡宮神社（Konomiya Shrine）



大滝神社（Ohtaki Shrine）

多賀町<sup>びんまんじ</sup>敏満寺には多賀三社まいりの一つである<sup>このみやじんじや</sup>胡宮神社がある。多賀三社まいりとは、多賀町を代表する3つの神社をまわってお参りすることである。

第一の神社は「お多賀さん」の名で親しまれている近江の古社<sup>たがたいしや</sup>多賀大社である。第二は巨岩<sup>いわ</sup>の磐座<sup>くら</sup>のある標高333m<sup>せiryuさん</sup>青龍山のふもとの胡宮神社である。第三は<sup>いぬかみがわ</sup>犬上川の奇岩怪石に富む景勝地にある<sup>おおたきじんじや</sup>大滝神社である。

この3社は、人生に深く関係している縁結びの神、延命長寿の神、子孫繁栄の神（山ノ神）、そして水を司る神様を祀っている。

Konomiya Shrine, in Binmanji, Taga Town, is one of the three shrines of the “Taga Three Shrines Circuit,” a route to visit and pray at three representative Shinto shrines in Taga Town. The first shrine is Taga Grand Shrine, an old shrine in Ohmi, affectionately called “O-Taga-san.” The second is Konomiya Shrine, at the foot of 333 meter-high Mount Seiryu, known for its “Great Iwakura or Megalith.” The third, Ohtaki Shrine, is in a picturesque spot rich with wonderfully strange and unique rocks and crags by the Inukami River. These three shrines have profound connections with human life, enshrining deities of marriage, long life, prosperity of descendants (Yama no Kami or Mountain God), and deities governing water.

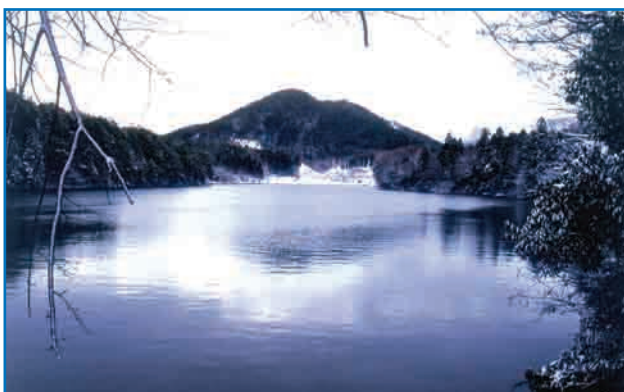


## 胡宮神社 Konomiya Shrine

<sup>このみや</sup>胡宮とは、古い<sup>お</sup>寺、非常に気高く尊い<sup>お</sup>宮という意味である。神社の背後には青龍山という<sup>しんたいざん</sup>神体山がある。その山頂近くに磐座があり、またどんな干ばつの年でも水が枯れない古井戸がある。胡宮神社の祭神は日本最初の男性と女性の神様である<sup>いざなぎのみこと</sup>伊邪那伎命と<sup>いざなみのみこと</sup>伊邪那美命の子である<sup>ことかつにかつながさのみこと</sup>事勝国勝長狭命で、<sup>ごこくほうじょう</sup>五穀豊穰を司る神様である。胡宮神社は<sup>ことうさんざん</sup>湖東三山と並ぶ敏満寺の<sup>いんぐうじ</sup>遺跡でもあり、典型的な<sup>じんぐうじ</sup>神宮寺の形を残している。



胡宮神社 ( Konomiya Shrine )



青龍山 ( Mount Seiryu )

The meaning of Konomiya is “old temple, extremely noble shrine.” Behind the shrine is Mount Seiryu (“Blue Dragon”), a venerated mountain, or embodiment of the sacred. Near the summit is an “iwakura,” a megalithic rock pile denoting the presence or residence of the kami, god or spirit, and an ancient well which does not dry out even in a year of drought. Enshrined at Konomiya is the kami of the Five Grains, Kotokatsu Kunikatsu Nagasa no Mikoto, offspring of the first male and first female deities of Japan, Izanagi no Mikoto and Izanami no Mikoto. Located within the precincts of the now-ruined Binmanji Temple, which used to rank with “kotou sanzan” (“The Three Great Temples of East Lake Biwa”), its style is typical fusion Buddhist-Shinto.



磐座 ( Iwakura (Megalith) )



## 磐座 Iwakura (Megalith)

青龍山の山頂に磐座があり、山全体が神様という神体山である。磐座は<sup>いわさか</sup>磐境とも言い、<sup>おくみや</sup>奥宮のことである。

The iwakura is at the summit; the entire mountain is a “shintaiizan,” venerated mountain. Iwakura is also known as “iwasaka,” referring to “okumiya,” inner shrine.





胡宮神社 ( Konomiya Shrine )



## 本殿 Honden (Main Shrine)

本殿は織田信長(1534-1582)の兵火で焼け、豊臣秀吉(1536/7-1598)によって再建されるも焼失した。現在の建物は寛永15年(1638)の多賀大社造営の時に再建され、三間社流れ造りで滋賀県文化財に指定されている。

齋館の前から本殿を仰ぐと、塀に5本の白線が見られる。これはこの神社の格式が高いことを示している。本殿の右手には2つの小さな祠があり、その右手が磐座への登り口である。



土塀 (Earthen Wall)

Burned down by Oda Nobunaga (1534-1582), the honden was rebuilt by Toyotomi Hideyoshi (1536-1598), but again lost to fire. The present honden dates from the time of the building of Taga Grand Shrine in Kan'ei 15 (1638). Built in the sangensha-nagarizukuri style (3 bays or intervals between pillars, and roof in a flowing style), it is a Designated Cultural Heritage Asset of Shiga Prefecture. Five white lines, denoting the high social status of the shrine, can be seen on the wall from in front of the saikan (Purification Building),

looking towards the honden. To the right of the honden are two hokora (small shrines) and the entrance to the path leading to the iwakura.



## 大日堂 Dainichi-do (Dainichi Hall)

桃山時代の多賀曼荼羅に三間四面の建物とある。本尊の大日如来は密教の仏様で、正面の厨子の中には鞘仏だけが安置されている。胎内仏は高さ13cmの小柄な仏様で、町の博物館で保管されている。お堂には俊乗房重源・元三大師・虚空蔵菩薩・薬師如来・不動明王像などがある。お堂の正面の鰐口には元禄12年(1699)の銘と、正面の石段の両側にある石灯籠には宝永2年(1704)の銘がある。敏満寺が火災の時、宝寿院に納められていたのが大日堂に移された。



大日堂 ( Dainichi Hall )

A 3-bay 4-sided building, depicted in the Momoyama Era Taga Mandala. The honzon (principle image) is Dainichi Nyorai (Mahavairocana) of esoteric Buddhism. At the front is a zushi (miniature shrine) with a sayabotoke ("sheath Buddha"). The 13cm tainaibutsu ("inside the womb Buddha") that was originally placed inside the sayabotoke is now in the Taga town museum. The hall also contains statues of Chogen, Ganzan Daishi, Kokuuzo Bosatsu, Yakushi Nyorai, and Fudoumyo-o. The "waniguchi" gong hanging in front of the entrance to the temple hall is inscribed Genroku 12 (1699). The stone lanterns on either side of the steps are inscribed Houei 2 (1704). When Binmanji was in flames, the treasures were moved from Houju-in to Dainichi Hall.



## 観音堂 Kannon-do (Kannon Hall)

三間四面の本堂は、屋根が二段の<sup>かわらぶきいりも やづくり</sup>瓦葺入母屋造である。本尊は床下から突出している自然石がそのまま彫られた高さ1.86mの<sup>せきぞうせいかなのん</sup>石造聖観音<sup>りつぞう</sup>立像である。この聖観音像は「聖徳太子(574-622)が諸国巡回の時、ここで奇石をご覧になり、石造の聖観音を自作された」という言い伝えがある。



石造聖観音立像  
(Stone Standing Kannon)

Two layers of kawarabuki (fired clay roofing tiles) form the irimoya-zukuri (hip-and-gable roof) of this 3-bay 4-sided temple.

The honzon is a 1.86m Kannon statue carved out of a natural stone projecting from under the floor. The legend has it that Prince Shotoku (574-622) found this unusual rock during his travels and carved it himself.



観音堂 (Kannon Hall)



## 唐門 Chinese Gabled Gate

本殿向かって右側に<sup>からもん</sup>唐門が建っている。本殿側から唐門の中に入り振り返り天井を見上げると、そこには龍の細工が施されている。柱には獅子の彫り物があり、威厳を感じさせられる門である。

※唐門とは<sup>からばふづ</sup>唐破風造りの屋根の門。



唐門 (Chinese Gabled Gate)

To the right of and facing the honden is the Chinese Gate. Craftwork depicting a dragon can be seen on the ceiling when entering from the honden side and looking back. Shishi lion dogs carved on the pillars create a sense of great dignity.

※The style of the gate is T'ang gabled.



唐門欄間細工 (Chinese Gate transom craftworks)



## 胡宮神社庭園 Konomiya Jinya Tei-en (Shrine Garden)

福寿院庭園であった<sup>けんしょうふしりんせん</sup>観賞式林泉園は昭和9年(1934)に国の名勝庭園に指定された。

The rinsen (viewing garden with pond), formerly the garden of Fukujuin Temple, was designated a Notable National Garden in Showa 9 (1934).



胡宮神社庭園  
(Konomiya Shrine Garden)



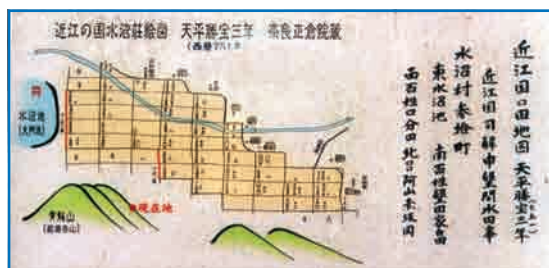


## 水沼荘 Minuma no Shou (Minuma Manor)

奈良の正倉院にある『近江の国水沼荘絵図』によると、古代に水沼池みぬまいけと言われていた大門池だいもんいけは、東大寺お水取りで有名な二月堂の隣にある三月堂（法華堂）で行われる千灯会せんとうえの費用を出す水沼荘の料田を豊かにしてきたとある。



水沼荘 (Minuma no Sho (Minuma Manor))



近江国水沼荘絵図 (Illustration of the Manor)

According to the “Illustration of the Ohmi Minuma Manor” in the Nara Shosouin Repository, Daimon-Ike (Daimon Pond) used to be called Minuma Ike, and the surrounding region contributed bountifully from its agricultural fields (ryouden) to help with the expenses of the Sentou-e (Thousand Lights Festival) of the Sangatsudo Hall (Lotus Hall) of Todaiji in Nara. Sangatsudo is next to Nigatsudo, well-known for its O-Mizutori Festival.



## 重源の五輪塔 Chogen no Gorintou (Chogen's Pagoda)

東大寺が平氏に焼かれた時、重源ちゅうげん (1121-1206) が再建の総責任者として任命された。しかし重源は高齢であったので、胡宮神社に延命長寿の祈願を依頼し、20年長生き出来た。それ故東大寺が再建された。その御礼として、重源は五輪塔と仏舎利ぶつしゃりを寄進した。五輪塔は国の重要文化財に指定されており、現物は京都の国立博物館に保存されている。



重源像 (Chogen)



五輪塔 (5-ring Pagoda)

After Todaiji Temple was burned by the Taira clan, Chogen (1121-1206) was appointed to supervise its reconstruction. As he was already of advanced age, he requested Konomiya Shrine to conduct prayers for longevity. Chogen lived for another 20 years and completed the reconstruction. In gratitude, he donated a 5-ring pagoda and ashes of the Buddha. The pagoda is an important cultural property and the original is kept in the Kyoto National Museum.



## 胡宮の参道 Roads Approaching Konomiya



参道 (Path to the Shrine)



下乗石 (Dismount Stone)

胡宮には、複数の参道がある。

一つには、国道307号線沿い、名神高速道路の高架下に白い社標があり、胡宮橋の下には敏満寺の仁王門の礎石が5つと石柱が保存されている。

大鳥居おおとりいを抜けると砂利の坂道となり、秋には「血染めのみみじ」と言われる美しい景色が見られる。祭礼まつりの時にはこの坂を神輿みこしが渡る、神聖な場所である。

二つには、国道307号線沿いに社標があり、鳥居 (高さ 5.4m、柱の直径 46cm) に向かって左手の土手に「延命福寿」と刻まれた石がある。鳥居の前

には、昭和46年 (1971) に建てられた、社寺の境内や城内に車馬乗り入れを禁じる下乗石げじょういしがある。

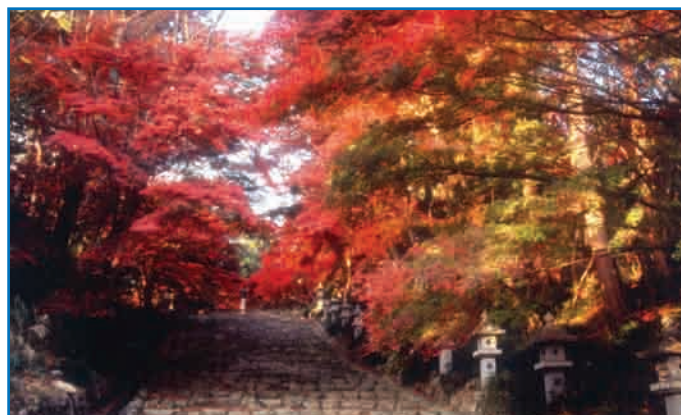
そして、本殿に向かう石段のすぐ右の一番近い壇上には、鎌倉時代 (1185-1333) のものと思われる蓮弁れんぺんの石灯笼いしどうろうの台座があり、その右には小野道風おののどうふう (894-966) 筆と伝える下乗石の碑がある。

このようにそれぞれの鳥居横に下乗石があるので、複数の参道があったとうかがえる。

There are a number of roads leading to Konomiya.

1. Following National Route 307, 5 foundation stones and pillars of the Niou Mon (Deva Kings Gate) of Binmanji Temple are preserved under the Konomiya Bridge of the Meishin Expressway, identified by a white shrine marker. Passing under the Great Tori-i Gate, the gravel road up the hill is famed for “chizome no momiji” vivid red maple leaves in the autumn and splendid scenery. It is a sacred place; the palanquin of the kami is paraded along this slope during religious festivals.

2. Following National Route 307, identified by a white shrine marker, and facing a tori-i gate (height 5.4m, pillar width 46cm), on an embankment on the left can be seen a stone engraved with characters reading en-mei-fuku-ju, (Felicitations for Long Life and Happiness). In front of the tori-i gate is a gejouseki (dismounting stone), declaring that horses and vehicles are prohibited within the grounds from there on, erected in 1971. Immediately to the right of the stone steps leading to the honden, on the closest platform, can be seen a lotus design stone lantern pedestal reputedly from the Kamakura Era, and to the right a stone commemorating a gejouseki ascribed to the hand of calligrapher Ono no Toufuu (894-966). Because there are several gejouseki around each tori-i, we can assume there were several paths to the shrine.







## 古井戸と焼け石の塚

### Furuido (Old Well) & Yake-Ishi no Tsuka (Burnt Rock Mound)

旧敏満寺跡の説明版をはめ込んだ岩の右手に、金網の蓋がしてある**古井戸**がある。この井戸は敏満寺があった当時のものと言われており、敏満寺が兵火で焼けた時、井戸の中に石を投入れたと言われている。その石を取り出して作られた塚が「**焼け石の塚**」である。左手の奥には一段高い**石灯籠**がある。



To the right of the rock with the inlaid description of Binmanji is an old well covered with a wire mesh lid. The well dates from the time of Binmanji, and it is said that rocks were thrown in when the temple was burned in the wars. The rocks were removed and piled into the Burnt Rock Mound. To the left rear is a tall stone lantern.



古井戸 (Old Well)



焼け石の塚 (Burnt Rock Mound)



## 後光厳天皇行在所跡碑

### Emperor Go-Kogon Memorial Stone

『<sup>ごこう こんてんのうあんざいしよきゅうし</sup>後光厳天皇行在所旧址』と刻まれた高さ3mの碑がある。『<sup>あしかがよしあきら</sup>滋賀県の地名』によると、文治2年(1352)、<sup>あしかがたかうじ</sup>南朝に攻められた北朝の足利義詮(1330-1367)は後光厳天皇を京からお連れして美濃に逃げ、その後天皇は足利尊氏(1305-1358)の援助で京にお帰りになる際、敏満寺に一泊されたとある。

A 3 m high pillar commemorating the stay of Northern Emperor Go-Kogon (1336-1374). According to Shiga Prefecture Place Names, Ashikaga Yoshiakira (1330-1367) of the Northern Court, attacked by the Southern Court, fled the capital to Mino in northern Ohmi with the emperor. Returning to the capital with the help of Ashikaga Takauji (1305-1358), Go-Kogon stayed one night at Binmanji.



後光厳天皇行在所跡碑  
(Emperor Go-Kogon Memorial Stone)



## 境内社・境外社 Internal and External Shrines



熊野神社 (Kumano Shrine)



境内社 (keidai shrines)



小山神社  
(Koyama Shrine)



原田神社 (Harada Shrine)

胡宮神社の境内(寺・神社の敷地、一般的には鳥居の中)には**本宮**(磐座)があり、境内の外にある**境外社**が他に9社あったとされている。

現在境内社は本殿の横に2社あり、後ろに**仁王門**<sup>におうもん</sup>の手前にあった**熊野神社**<sup>くまのじんじや</sup>が、高速道路が通ることになったため移築されている。

境外社には、**本社**が祭っている神様と縁故のある神様を祭っている。胡宮神社の境外社としては**八幡神社**<sup>はちまんじんじや</sup>、**稲荷神社**<sup>いなりじんじや</sup>、**川岸神社**<sup>かわぎしじんじや</sup>、**仮屋神社**<sup>かりやじんじや</sup>、**小山神社**<sup>こやまじんじや</sup>、**原田天満宮**<sup>はらだてんまんぐう</sup>などがある。

Within the keidai (temple and shrine grounds, generally the area within the torii) of Konomiya Shrine is the hongi (principal shrine), the iwakura. There are 9 keigai (outside the grounds) shrines. Beside the honden there are presently 2 keidai shrines. A Kumano Jinja used to be in front of the Niou Gate but it was removed for the construction of the expressway. Keigai shrines enshrine deities related to the principal enshrined kami. These include Hachiman Shrine, Inari Shrine, Kawagishi Shrine, Kariya Shrine, Koyama Shrine, and Harada Shrine.

### 【胡宮神社境内図】





# 敏満寺跡

## The Remains of Binmanji Temple

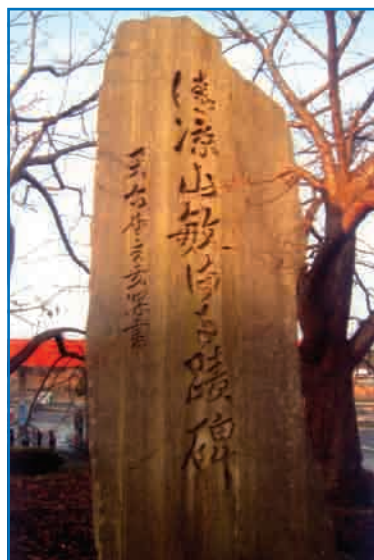


### 敏満寺跡

### Binmanji Historical Landmark Stone



敏満寺金堂址  
(Ruins of Binmanji Kondo Marker)



清涼山敏満寺蹟碑  
( Ruins of Mt Seiryu Binmanji Marker)

胡宮神社から西の方に、大正14年(1925)寺屋敷に建てられた「史跡 敏満寺址」の石碑がある。その左手の松の木のある台地は<sup>しんがいじょう</sup>新谷城の跡である。少し高く土を盛り上げた上に、<sup>てんだいざすげんしん</sup>天台座主玄深(1841-1920)書の「<sup>せいりょうざんびんまんじせきひ</sup>清涼山敏満寺蹟碑」がある。現在寺屋敷や<sup>さいふくじ</sup>西福寺は高速道路の真下にあり、わずかに竹藪が敏満寺跡の名残を留めている。

West of Konomiya Shrine is a stone marker erected in Taisho 14 (1925) enscribed “Historical Landmark - Ruins of Binmanji.” A plateau with pine trees to the left is the remains of Shingai Castle. Written on a landmark stone on slightly higher ground is “Seiryozan Binmanji Sekihi” (Ruins of Mt Seiryu Binmanji) by Tendai head priest Genshin (1841-1920). Terayashiki and Saifukuji are right under the expressway, and bamboo groves slightly indicate the remains of Binmanji.



### 大門跡

### Daimon Ruins

大門池の国道側に「<sup>ばとうとりいあと</sup>馬頭鳥居跡」の碑があり、その横に大きな石の<sup>このみやだいもんおたびしょ</sup>灯籠と「胡宮大門御旅所」の碑がある。その他、307号線を隔てて高さ1.6mの古い碑がある。

Beside the highway by Daimon Pond is a memorial marker for the location of the Batou Tori-i. Beside that is a stone lantern and memorial inscribed “Konomiya Daimon O-tabisho” (resting spot during festival processions). Another 1.6m old stone marker can be seen on Route 307.



胡宮大門御旅所  
(Festival Procession Resting Spot Marker)



馬頭鳥居跡 (Batou Tori-i Marker)





## 大門池 Daimon Pond

大門池辺りは水沼荘といい、奈良の正倉院に残っている絵図によると水沼池と記され、かつて東大寺の**荘園**であったとわかる。

The area around the pond is called Minuma-no-shou. An illustration in the Nara Shosouin Repository has a label Minuma Ike; it was a “shouen” (manor estate) of Todaiji Temple.



大門池（Daimon Pond）



## 大日場 Dainichiba

国道307号線の犬上川にかかる福寿橋の東南の角に2本の大きな杉の木があり、その下に敏満寺本尊大日如来の**霊地**があり、西を向いた2つの石碑がある。高さ1.26mで鎌倉中期の**阿弥陀如来**坐像である。小さい方は**室町時代のお地藏様**と思われる。

In the southeast corner of the Route 307 “Fukujubashi” bridge across the Inukami River, marked by 2 tall cedars, is the reichi (holy ground) of Binmanji Dainichi Nyorai, with 2 stone carvings facing the west. A 1.26m seated figure of Amida Nyorai is from the mid-Kamakura Era. A smaller Jizo is thought to be from the Muromachi Period.



大日場（Dainichiba）



## 石仏谷墓跡 Ishibotokedanihaka Ato (Remains of Stone Buddha Valley Graves)

敏満寺の**堂舎**が存在していたとされる、青龍山西側山麓に広がる削平段の南東端に位置する中世の墓跡で、標高189m付近、南北60m、東西48mに広がっており、13世紀から16世紀にわたって使用されていたと考えられる。日本最大規模の**中世墳墓群**として、平成17年(2005)に国の史跡に指定される。

This cemetery, on the west slope of Mt. Seiryu at a height of 189m and extending 60m north to south and 48m east to west, was thought to be in use when Binmanji was flourishing from the 13th to 16th centuries. It was designated a National Historical Monument in Heisei 17 (2005) as the largest medieval cemetery in Japan.



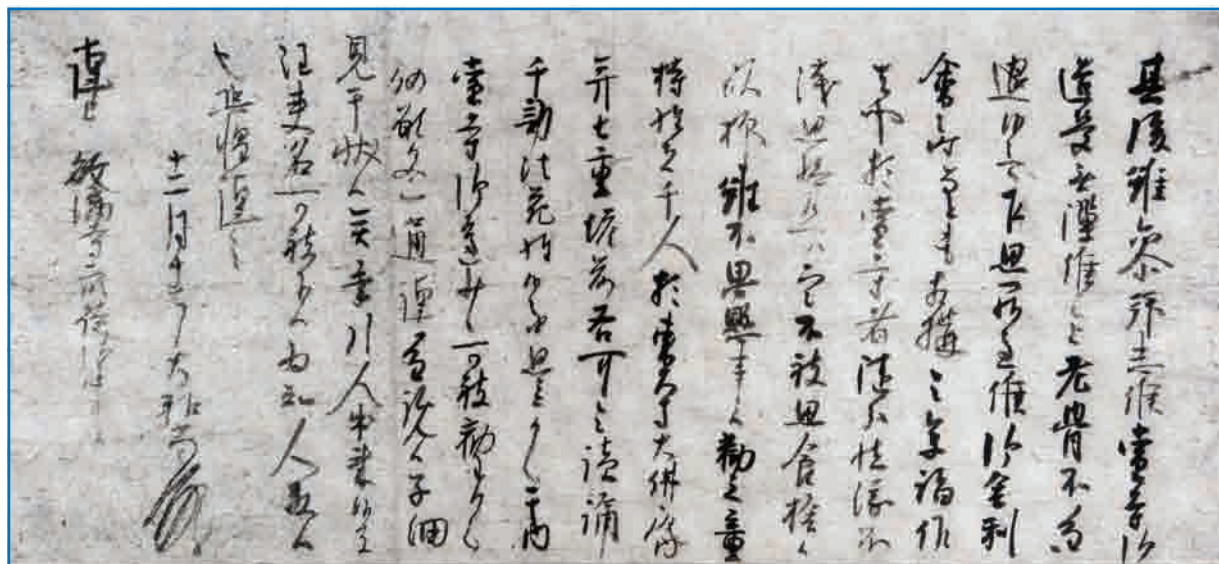
石仏谷墓跡（Gravestones）

# 胡宮神社の宝物

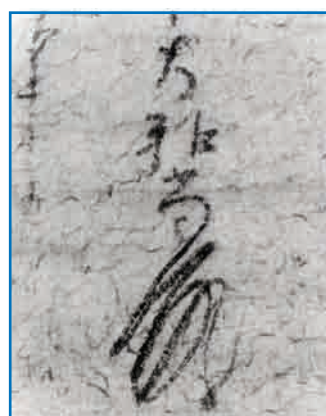
## Treasures of Konomiya Shrine



文書  
Documents



重源書状 ( Chogen's Letter )



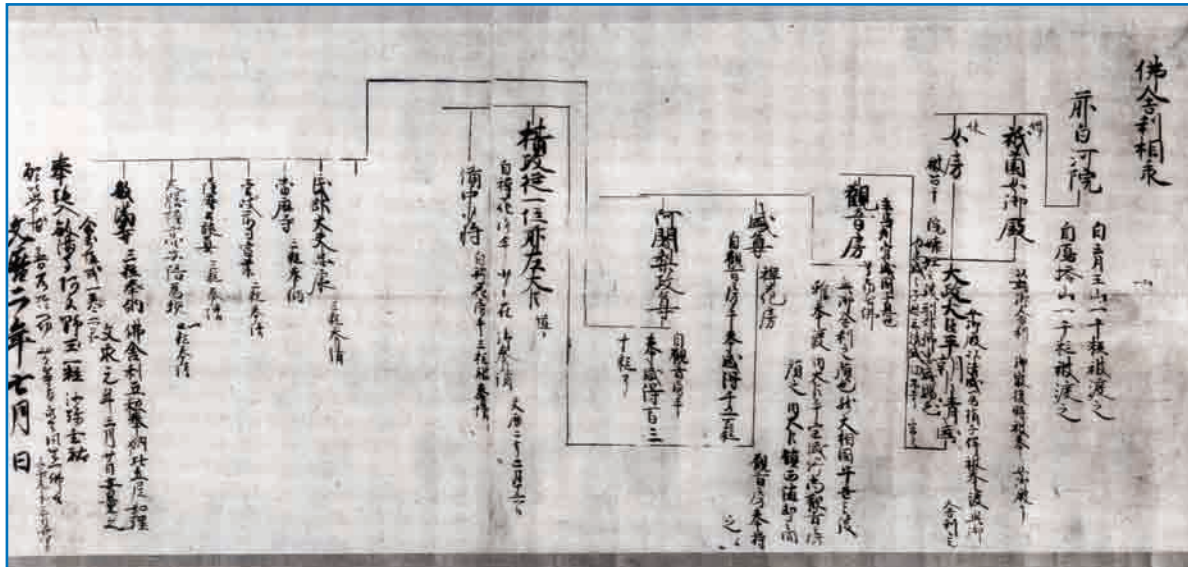
花押 ( Written Monogram )

胡宮神社の宝物の中に『<sup>ちょうげんしよじょう</sup>重源書状』、『<sup>ぶつしや り そうしやうず</sup>仏舍利相承図』、『<sup>あか ぞめ えもん</sup>赤染衛門<sup>がんもん</sup>願文』の3つがある。

『重源書状』には「十二月十七日」との日付があるだけで書かれた年代は不明であるが、一説には元久2年(1205)と考えられている。重源が、多忙と年齢で敏満寺に参拝できないことのお詫びと、**東大寺大仏殿**や**七重塔**前で**千部法華經**の読誦するため、**敏満寺宗徒**に勧進を依頼することが書かれている。

Konomiya Shrine boasts 3 treasures: Chogen Shojou (Chogen's Letter), Busshari Soushozu (Chronicle of the Buddha Ashes), Akazome Emon Ganmon (Akazome Emon's Prayer).

Chogen Shojou: The date December 17 is written; the year is unknown but is thought to be 1205. Chogen apologizes for not being able to visit Binmanji due to his age and pressing business affairs, and solicits donations from the Binmanji congregation for the chanting of the Lotus Sutra at the Great Buddha Hall and the 7-Story Pagoda at Todaiji.



仏舎利相承図 ( Chronicle of the Buddha Ashes )

『仏舎利相承図』は文暦5年(1235)の古い物で、平安時代後期の<sup>しろかわいん</sup>白河院(1053-1129)の時に請来された仏舎利相承の次第を記したものである。白河院から<sup>たいらのきよもり</sup>平清盛(1118-81)を経て、文永元年(1266)3月に三粒が敏満寺に施入されたと記され、文末に「文暦二年七月日」の墨書がある。なお、本文中に平清盛を白河院の落胤とする説の根拠になる記述がある。

Busshari Soshozu: From 1235, a chronicle stating that ashes of the Buddha were received at the time of Emperor Shirakawa (1053-1129) in the late Heian Era. Passed on to Taira no Kiyomori (1118-81), 3 particles were presented to Binmanji in Bun'ei 1 (1266). The date Bunreki 2, 7th Month, is written at the very end. The chronicle speculates that Kiyomori was a love child (rakuin) of the Emperor.

『赤染衛門願文』は母が子を思う心をよく表している。<sup>おおえのまさひら</sup>赤染衛門(c.956-1041)は<sup>えいがものがたり</sup>大江匡衡の妻で、紫式部からも高い評価を得た<sup>へいあん</sup>平安の歌人でもあり『<sup>えいがものがたり</sup>栄華物語』の編作者としても高名な女性である。

Akazome Emon Ganmon: A poem well expressing a mother's thoughts about her child. Wife of Oe no Masahira, Akazome Emon (c.956-1041) was a contemporary of and held in high regard by Murasaki Shikibu, and is well-known as the chief compiler of the *Eiga Monogatari* (Tale of Flowering Fortunes).



## 工芸 Industrial Arts

五輪塔のほか、<sup>こんどうれんたいの</sup>金堂連台之左羅一口<sup>さ</sup>打敷<sup>いっく</sup>2枚がある。  
The 5-ring pagoda and 2 altar cloths.





## 彫刻 Carvings



地蔵菩薩半跏像 ( Half-Lotus Jizo Bosatsu )



毘沙門天立像 ( Standing Bishamon )

僧形神像、<sup>どうぞう び しゃ もんてんりつぞう</sup>銅造毘沙門天立像、<sup>じぞう ぼさつ はん か ぞう</sup>地蔵菩薩半跏像、<sup>じしょうしょうにんぞう</sup>開山の慈証上人像、重源像、阿弥陀如来像(伝<sup>じ かくだいし</sup>慈覚大師作)、無量寿如来像(伝聖徳太子作)等が現存する。

Buddhist holy statues, a copper standing Bishamon, a half-lotus Jizo Bosatsu, temple founder Jishou Shounin, Chogen, Amida Nyorai (attributed to Jikaku Taishi), Muryoju Nyorai (attributed to Shotoku Taishi).



## 神輿 Mikoshi (Palanquin)

神輿蔵にあり、寛永(1624-1644)の大造営のとき新造され、葵の紋つき神輿は豪華なものである。

Reconstructed in the Great Reform of 1624-1644, a gorgeous portable shrine adorned with a hollyhock crest. It is kept in the Mikoshi Kura Storage Building.



御鳳輦 ( Phoenix Palanquin )



神輿 ( Mikoshi (Palanquin) )

# 猿楽みまじ座

## Sarugaku Mimaji Stage



翁（Okina Dance）



敏満寺には<sup>おうみ さるがく</sup>近江猿楽の一座も属していた。<sup>ぜ あみ</sup>世阿弥（1363?-1443?）の『<sup>さるがく だんぎ</sup>申楽談儀』にも「<sup>ひさしきなり</sup>近江はみまじ座、<sup>ひさしきなり</sup>久座也」とあるように、かつての敏満寺は「みまじ」と通称される近江猿楽の発祥地であった。

近江猿楽は、<sup>なんぽく ちやうだい</sup>南北朝時代（1336-1392）、<sup>むろまち じだい</sup>室町時代（1392-1573）に、<sup>おうみ のくに きち じんじや</sup>近江の国日吉神社に奉仕した六座（<sup>やましな</sup>山階・<sup>しもさか</sup>下坂・<sup>ひよし</sup>日吉・<sup>みまじ</sup>敏満寺・<sup>おおもり</sup>大森・<sup>きかうど</sup>酒人）の猿楽のことをいう。

猿楽とは、<sup>へいあん じだい</sup>平安時代（794-1185）の芸能であり、こっけいな物まねや、言葉芸が中心であった。また、相撲見物の時や<sup>ないしどころ</sup>内侍所<sup>かぐら</sup>お神楽の夜などに演じられた。後になり、ひとときの<sup>ざ せい</sup>座興のこっけいな動作を猿楽とよんだ。広義には<sup>呪</sup>呪師、<sup>田</sup>田楽なども含み、後に、鎌倉時代に入って演劇化され、<sup>能</sup>能、<sup>狂言</sup>狂言となった。

現在では、15年前に有志により結成された<sup>おうみ さるがく</sup>近江猿楽<sup>がな がき</sup>多賀座が、各方面で活動している。（※写真は近江猿楽多賀座の公演中の一部。）

Mentioned in Zeami (1363-1443)'s *Talks on Sarugaku* as Mimaji, as Binmanji was formerly colloquially called, Binmanji was the homeplace of Ohmi Sarugaku theater. Six Ohmi sarugaku guilds, including Mimaji's, performed (i.e., gave religious service) at Hiyoshi Shrine (in today's Otsu), during the medieval period.





獅子舞 ( Shishi Dance )



番の舞 ( Tsugai Dance )

During the Heian Era, sarugaku combined lively acting and comic sketches, especially word play. It was also performed at sumo tournaments and at kagaru music events. In a wider sense, the performances were religious rituals for requests for and thanks for agricultural abundance, so it was appropriate that they were associated with shrines and temples. Noh and Kyogen theater developed from sarugaku in the Kamakura era.

At present, the volunteer Ohmi Sarugaku Taga Troupe, formed 15 years ago, carries out a wide range of activities. (\*The photos are from some of the public performances.)





## ◆多賀を世界に発信 胡宮神社編

発行日 平成20年2月  
発行 多賀町教育委員会

編集 多賀町教育委員会社会教育課  
〒522-0352  
滋賀県犬上郡多賀町大字久徳160-1  
0749-48-1800

監修 石田 法雄

協力 胡宮神社  
敏満寺史跡・文化保存会

多賀を世界に発信プロジェクト  
木下久美子・田斎 隆夫・土田 広志  
中居 英継・品居九一郎・田畑喜久弘  
種村 礼子・土田 雅孝・瓜生 彰  
火口 悠治・木戸 早苗・三和はる美  
西澤多津子・西澤 章・神田 裕弘  
井上 正雄

翻訳 石田法雄 ウォルター・クリンガー

デザイン 安陪 佳子

印刷 有限会社 田中印刷所

## ◆出典

・胡宮神社のガイド  
(渡辺 守順 監修)

・英文日本大事典  
(講談社インターナショナル)

・広辞苑

・多賀大社叢書 典籍篇

・多賀町史

・日本の神々 山城と近江 (白水社)

・神社由緒記 (滋賀県教育課)

・青龍山 敏満寺と東大寺

・敏満寺の謎を解く ～伝承する彫像と城塞・石仏群～

・敏満寺は中世都市か？ ～戦国近江における寺と墓～

・謎の敏満寺を再現する ～中世の寺・町・城～

・日本国語大辞典 (小学館)

